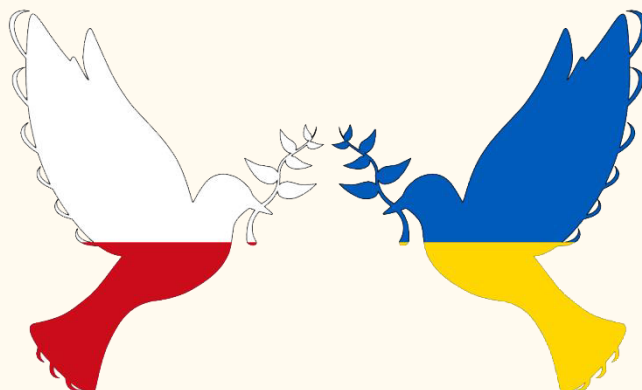


ПРАВА СПОЖИВАЧІВ – ОСНОВНІ ПОНЯТТЯ



зразки листів для споживачів (приклади), підготовлена Асоціацією захисту прав споживачів "Аквіла" в рамках громадського завдання "Ми всі – споживачі – інформаційні матеріали для вихідців з України", що фінансується Нижньосілезьким Воєводським Управлінням у Вроцлаві в рамках Фонду допомоги.

Картинку взято з сайту <https://kwiecien.academy/wp-content/uploads/2022/02/symbol-pokoju.pdf/>

.....
(місто та дата)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(назва підприємця та адрес)

REKLAMACJA TOWARU NA PODSTAWIE RĘKOJMI z żądaniem naprawy
[РЕКЛАМАЦІЯ ТОВАРУ НА ПІДСТАВІ ОBOB'ЯЗКОВОЇ ГАРАНТІЇ з заявкою на
ремонт]

Niniejszym zawiadamiam, że w kupionym w dniu.....(дата купівлі товару) towarze w postaci..... (назва товару з деталями, наприклад, номер серії) ujawniła się wada polegająca na (детальний опис дефекту, наприклад, пошкоджений дисплей у пральній машині).

[Справжнім я повідомляю, що у придбаному числа товарі, а конкретно виявлено наступний дефект ...]

Wadę stwierdziłam/em* (*оберіть відповідне) dnia (дата) czyli w ciągu roku od wydania mi towaru* (*будь ласка, заповніть та залиште цей фрагмент, якщо дефект дійсно було виявлено протягом року від моменту видачі товару – в іншому випадку усуньте весь абзац)

[Я знайшла/шов дефект числа, тобто протягом року від моменту отримання товару.]*

W związku ze stwierdzoną wadą żądam naprawy wadliwego towaru.

[У зв'язку з виявленням дефектом прошу відремонтувати дефектний товар.]

Do niniejszego pisma przedkładam dowód zakupu w postaci (наприклад, копія рахунка-фактури, копія квітанції, підтвердження переказу грошей тощо).

[До цього листа я прикріплюю підтвердження покупки у вигляді]

Jednocześnie informuję, że względu na rodzaj rzeczy/ sposób jej zamontowania* (*оберіть необхідне) dostarczenie przeze mnie towaru jest niemożliwe. Towar znajduje się w.....(Якщо через тип товару (наприклад, пральна машина, холодильник, диван) або спосіб його встановлення (наприклад, вікно, двері) доставка товару буде для споживача надмірно складною, покупець повинен надати продавцю доступ до місця, де товар знаходиться. Якщо це так, введіть адресу, за якою знаходиться дефектний товар. Якщо це не так, слід видалити весь абзац).

[Разом з тим хочу повідомити, що через тип речі/спосіб її кріплення я не зможу доставити товар самотійно. Товар знаходиться за адресою]*

.....
(ім'я та прізвище споживача)

ВАЖЛИВО! Покупець, який реалізує права за обов'язковою гарантією (rękojnia), зобов'язаний доставити дефектний товар за рахунок продавця - ст. 561 [2] §1 Цивільного Кодексу



.....
(місто та дата)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA TOWARU NA PODSTAWIE RĘKOJMI z żądaniem wymiany
[РЕКЛАМАЦІЯ ТОВАРУ НА ПІДСТАВІ ОБОВ'ЯЗКОВОЇ ГАРАНТІЇ з заявкою на
заміну товару]

Niniejszym zawiadamiam, że w kupionym w dniu.....(дата купівлі товару) towarze w postaci..... (назва товару з деталями, наприклад, номер серії) ujawniła się wada polegająca na (детальний опис дефекту, наприклад, пошкоджений дисплей у пральній машині).

[Справжнім я повідомляю, що у придбаному числа товарі, а конкретно виявлено наступний дефект ...]

Wadę stwierdziłam/em* (*оберіть відповідне) dnia (дата) czyli w ciągu roku od wydania mi towaru* [Я знайшла/шов* дефект числа, тобто протягом року від моменту отримання товару.]

(*будь ласка, заповніть та залиште цей фрагмент, якщо дефект дійсно було виявлено протягом року від моменту видачі товару – в іншому випадку усуньте весь абзац)

W związku ze stwierdzoną wadą żądam wymiany wadliwego towaru na nowy, wolny od wad.

[У зв'язку з виявленням дефектом прошу замінити дефектний товар на новий, без дефектів.]

Do niniejszego pisma przedkładam dowód zakupu w postaci (наприклад, копія рахунка-фактури, копія квитанції, підтвердження переказу грошей тощо).

[До цього листа я прикріплюю підтвердження покупки у вигляді]

Jednocześnie informuję, że względu na rodzaj rzeczy/ sposób jej zamontowania* (*оберіть необхідне) dostarczenie przeze mnie towaru jest niemożliwe. Towar znajduje się w..... [Разом з тим хочу повідомити, що через тип речі/спосіб її кріплення*(оберіть необхідне) я не зможу доставити товар самостійно. Товар знаходиться за адресою] (Якщо через тип товару (наприклад, пральна машина, холодильник, диван) або спосіб його встановлення (наприклад, вікно, двері) доставка товару буде для споживача надмірно складною, покупець повинен надати продавцю доступ до місця, де товар знаходиться. Якщо це так, введіть адресу, за якою знаходиться дефектний товар. Якщо це не так, слід видалити весь абзац).

.....
(ім'я та прізвище споживача)

ВАЖЛИВО! Покупець, який реалізує права за обов'язковою гарантією (rękojnia), зобов'язаний доставити дефектний товар за рахунок продавця - ст. 561 [2] §1 Цивільного Кодексу



.....
(місто та дата)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA TOWARU NA PODSTAWIE RĘKOJMI z żądaniem obniżenia ceny
[РЕКЛАМАЦІЯ ТОВАРУ НА ПІДСТАВІ ОBOB'ЯЗКОВОЇ ГАРАНТІЇ з заявкою на зниження
ціни]

Niniejszym zawiadamiam, że w kupionym w dniu.....(дата купівлі товару) товарze w postaci..... (назва товару з деталями, наприклад, номер серії) ujawniła się wada polegająca na (детальний опис дефекту, наприклад, пошкоджений дисплей у пральній машині).

[Справжнім я повідомляю, що у придбаному числа товарі, а конкретно виявлено наступний дефект ...]

Wadę stwierdziłam/em* (*оберіть відповідне) dnia (дата) czyli w ciągu roku od wydania mi towaru* *[Я знайшла/шов* дефект числа, тобто протягом року від моменту отримання товару.]* (*будь ласка, заповніть та залиште цей фрагмент, якщо дефект дійсно було виявлено протягом року від моменту видачі товару – в іншому випадку усуньте весь абзац)

W związku ze stwierdzoną wadą żądam obniżenia ceny towaru o (вказіть точну вартість зниження ціни, наприклад, конкретну вартість, виражену в злотих або точний відсоток або частку ціни. Ціну має бути знижено пропорційно ступеню зниження вартості товару через дефект). Kwotę tę proszę mi zwrócić (вказіть спосіб повернення суми, наприклад, банківський переказ та дані, необхідні для повернення, наприклад номер банківського рахунку).

[У зв'язку з виявленим дефектом прошу знизити ціну товару на Прошу повернути мені цю суму у наступний спосіб]

Do niniejszego pisma przedkładam dowód zakupu w postaci (наприклад, копія рахунка-фактури, копія квитанції, підтвердження переказу грошей тощо).

[До цього листа я прикріплюю підтвердження покупки у вигляді]

Jednocześnie informuję, że względu na rodzaj rzeczy/ sposób jej zamontowania* (*оберіть необхідне) dostarczenie przeze mnie towaru jest niemożliwe. Towar znajduje się w..... *[Разом з тим хочу повідомити, що через тип речі/спосіб її кріплення* я не зможу доставити товар самостійно. Товар знаходиться за адресою]* (Якщо через тип товару (наприклад, пральна машина, холодильник, диван) або спосіб його встановлення (наприклад, вікно, двері) доставка товару буде для споживача надмірно складною, покупець повинен надати продавцю доступ до місця, де товар знаходиться. Якщо це так, введіть адресу, за якою знаходиться дефектний товар. Якщо це не так, слід видалити весь абзац).

.....
(ім'я та прізвище споживача)

ВАЖЛИВО! Покупець, який реалізує права за обов'язковою гарантією (rękojnia), зобов'язаний доставити дефектний товар за рахунок продавця - ст. 561 [2] §1 Цивільного Кодексу



.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA TOWARU NA PODSTAWIE REKOJMI odstąpienie od umowy
[РЕКЛАМАЦІЯ ТОВАРУ НА ПІДСТАВІ ОБОВ'ЯЗКОВОЇ ГАРАНТІЇ відмова від умови та повернення коштів]

Niniejszym zawiadamiam, że w kupionym w dniu.....(дата купівлі товару) towarze w postaci..... (назва товару з деталями, наприклад, номер серії) ujawniła się wada polegająca na (детальний опис дефекту, наприклад, пошкоджений дисплей у пральній машині).

[Справжнім я повідомляю, що у придбаному числа товарі, а конкретно виявлено наступний дефект ...]

Wadę stwierdziłam/em* (*оберіть відповідне) dnia (дата) czyli w ciągu roku od wydania mi towaru* *[Я знайшла/шов* дефект числа, тобто протягом року від моменту отримання товару.]* (*будь ласка, заповніть та залиште цей фрагмент, якщо дефект дійсно було виявлено протягом року від моменту видачі товару – в іншому випадку усуньте весь абзац)

W związku ze stwierdzoną wadą istotną odstępuję od umowy i żądam zwrotu uiszczzonej ceny oraz kosztów dostawy towaru, tj. łącznej kwoty (вказіть конкретну суму). Kwotę tę proszę mi zwrócić (вказіть спосіб повернення суми, наприклад, банківський переказ та дані, необхідні для повернення, наприклад номер банківського рахунку).

[У зв'язку з виявленим дефектом товару я відмовляюся від договору та вимагаю повернення сплаченої ціни та вартості доставки, тобто загальної суми..... . Прошу повернути мені цю суму у наступний спосіб]

Do niniejszego pisma przedkładałam dowód zakupu w postaci (наприклад, копія рахунка-фактури, копія квитанції, підтвердження переказу грошей тощо).

[До цього листа я прикріплюю підтвердження покупки у вигляді]

Jednocześnie informuję, że względu na rodzaj rzeczy/ sposób jej zamontowania* (*оберіть необхідне) dostarczenie przeze mnie towaru jest niemożliwe. Towar znajduje się w..... *[Разом з тим хочу повідомити, що через тип речі/спосіб її кріплення* я не зможу доставити товар самостійно. Товар знаходиться за адресою]* (Якщо через тип товару (наприклад, пральна машина, холодильник, диван) або спосіб його встановлення (наприклад, вікно, двері) доставка товару буде для споживача надмірно складною, покупець повинен надати продавцю доступ до місця, де товар знаходиться. Якщо це так, введіть адресу, за якою знаходиться дефектний товар. Якщо це не так, слід видалити весь абзац).

.....
(ім'я та прізвище споживача)

УВАГА (1) У випадку відмови від договору за обов'язковою гарантією споживач може вимагати від продавця не тільки повернення самої ціни товару, а також повернення коштів, які споживач заплатив за доставку товару від продавця до споживача.

УВАГА (2) У разі відмови від договору за гарантією споживач повинен негайно повернути товар продавцеві. Таке повернення здійснюється за рахунок продавця.



.....
(місто та дата)

.....
.....
.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
.....
.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA TOWARU NA PODSTAWIE GWARANCJI [РЕКЛАМАЦІЯ ТОВАРУ НА ПІДСТАВІ ДОБРОВІЛЬНОЇ ГАРАНТІЇ]

Niniejszym zawiadamiam, że w kupionym w dniu.....(дата купівлі товару) towarze w postaci..... (назва товару з деталями, наприклад, номер серії) za cenę.....zł (вказати ціну) ujawniła się wada polegająca na (детальний опис дефекту, наприклад, пошкоджений дисплей у пральній машині). Towar został kupiony w (вказіть дані продавця).

[Справжнім я повідомляю, що у придбаному числа товарі, а конкретно за цінузл виявлено наступний дефект Товар куплено у]

Wadę stwierdziłam/em* (*оберіть відповідне) dnia (вказіть дату).

[Я знайшла/шов* дефект числа]

W związku ze stwierdzoną wadą żądam (вказати права згідно з гарантійним документом, наприклад, ремонт, заміна товару на товар без дефектів тощо).

[У зв'язку з виявленим дефектом прошу]

.....
(ім'я та прізвище споживача)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця)

ODSTĄPIENIE OD UMOWY
mimo wcześniejszej naprawy lub dostarczenia nowej rzeczy
[відмова від умови попри те що товар було відремонтовано або замінено]

Niniejszym zawiadamiam, że w kupionym w dniu.....(дата купівлі товару) towarze w postaci..... (назва товару з деталями, наприклад, номер серії) za cenę.....zł (вкажіть ціну) ujawniła się wada polegająca na (детальний опис дефекту, наприклад, пошкоджений дисплей у пральній машині).

[Справжнім я повідомляю, що у придбаному числа товарі, а конкретно за цінуzł виявлено наступний дефект Товар куплено у]

Wadę stwierdziłam/em* (*оберіть відповідне) dnia (дата) czyli w ciągu roku od wydania mi towaru* [Я знайшла/шов* дефект числа, тобто протягом року від моменту отримання товару.] (*будь ласка, заповніть та залиште цей фрагмент, якщо дефект дійсно було виявлено протягом року від моменту видачі товару – в іншому випадку усуньте весь абзац)

Kupiony przeze mnie towar był już wcześniej przez Państwa naprawiany/wymieniany* (*оберіть відповідне). Obecnie zgłaszana wada jest już kolejną. Dlatego na podstawie art. 560§1 kodeksu cywilnego odstępuję od umowy i żądam zwrotu uiszczonej ceny oraz kosztów dostawy towaru, tj. łącznej kwoty (вкажіть конкретну суму). Kwotę tę proszę mi zwrócić (вкажіть спосіб повернення суми, наприклад, банківський переказ та дані, необхідні для повернення, наприклад номер банківського рахунку).

[Ви вже ремонтували/заміняли* придбаний мною товар. Дефект, про який я зараз повідомляю, є вже черговим. Тому на підставі ст. 560§1 Цивільного Кодексу я відмовляюсь від умови та вимагаю повернення сплаченої ціни та коштів доставки товару, тобто загальної суми Прошу повернути мені цю суму у наступний спосіб]

Do niniejszego pisma przedkładam dowód zakupu w postaci (наприклад, копія рахунка-фактури, копія квитанції, підтвердження переказу грошей тощо).

[До цього листа я прикріплюю підтвердження покупки у вигляді]

Jednocześnie informuję, że względu na rodzaj rzeczy/ sposób jej zamontowania* (*оберіть необхідне) dostarczenie przeze mnie towaru jest niemożliwe. Towar znajduje się w..... [Разом з тим хочу повідомити, що через тип речі/спосіб її кріплення* я не зможу доставити товар самостійно. Товар знаходиться за адресою] (Якщо через тип товару (наприклад, пральна машина, холодильник, диван) або спосіб його встановлення (наприклад, вікно, двері) доставка товару буде для споживача надмірно складною, покупець повинен надати продавцю доступ до місця, де товар знаходиться. Якщо це так, введіть адресу, за якою знаходиться дефектний товар. Якщо це не так, слід видалити весь абзац).

.....
(ім'я та прізвище споживача)

УВАГА! У разі відмови від договору за гарантією споживач повинен негайно повернути товар продавцеві. Таке повернення здійснюється за рахунок продавця.



.....
(місто та дата)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(назва та адрес підприємця)

ODSTĄPIENIE OD UMOWY
z powodu niespełnienia przez sprzedawcę jego obowiązków
[відмова від умови через те, що продавець не виконав своїх обов'язків]

Niniejszym zawiadamiam, że reklamowałam/em* (*оберіть необхідне) u Państwa towar w postaci..... (назва товару з деталями, наприклад, номер серії). Mimo, że zobowiązali się Państwo naprawić/wymienić * (*оберіть необхідне) wadliwy towar, do dnia dzisiejszego nie wywiązali się Państwo z tego obowiązku.

[Справжнім я повідомляю, що я зарекламував/-ла* у Вас товар, а конкретно Не зважаючи на те, що Ви зобов'язалися відремонтувати/замінити* дефектний товар, до сьогоднішнього дня ви не виконали цього зобов'язання.]

Dlatego na podstawie art. 560§1 kodeksu cywilnego odstępuję od umowy i żądam zwrotu uiszczonej ceny oraz kosztów dostawy towaru, tj. łącznej kwoty (вкажіть конкретну суму). Kwotę tę proszę mi zwrócić (вкажіть спосіб повернення суми, наприклад, банківський переказ та дані, необхідні для повернення, наприклад номер банківського рахунку).

[Тому на підставі ст. 560§1 Цивільного Кодексу я відмовляюсь від умови та вимагаю повернення сплаченої ціни та коштів доставки товару, тобто загальної суми Прошу повернути мені цю суму у наступний спосіб.....]

.....
(ім'я та прізвище споживача)

INFORMACJA1 W przypadku odstąpienia od umowy w ramach rękojmi konsument może żądać od sprzedawcy nie tylko zwrotu samej ceny towaru, ale także opłaconych przez siebie kosztów dostarczenia towaru od sprzedawcy do konsumenta.

УВАГА (1) У випадку відмови від договору за обов'язковою гарантією споживач може вимагати від продавця не тільки повернення самої ціни товару, а також повернення коштів, які споживач заплатив за доставку товару від продавця до споживача.

INFORMACJA2 W przypadku odstąpienia od umowy w ramach rękojmi konsument musi niezwłocznie zwrócić sprzedawcy towar. Zwrot taki odbywa się na koszt sprzedawcy.

УВАГА (2) У разі відмови від договору за гарантією споживач повинен негайно повернути товар продавцеві. Таке повернення здійснюється за рахунок продавця.



.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA DZIEŁA NA PODSTAWIE RĘKOJMI z żądaniem naprawy
[Рекламація виробу на підставі обов'язкової гарантії з вимогою ремонту]

Niniejszym zawiadamiam, że zamówione przeze mnie w dniu..... (вказіть дату замовлення), a zrealizowane w dniu (вказіть дату отримання) dzieło w postaci..... (вказіть, що було предметом замовлення, який виріб було виконано, наприклад, виготовлення протези) jest wadliwe.

[Справжнім я повідомляю, що виріб, замовлений мною та реалізований у вигляді..... є дефектним.]

Wada polega na (будь ласка, опишіть, у чому саме полягає дефект, наприклад, інший колір, тріщини тощо).

[Дефект полягає на]

Wadę stwierdziłam/em* (оберіть необхідне) dnia (вказіть дату), czyli w ciągu roku od wydania mi dzieła.

[Я знайшла/-ов дефект числа, тобто протягом року від моменту отримання виробу)]*(*будь ласка, заповніть та залиште цей фрагмент, якщо дефект дійсно було виявлено протягом року від моменту отримання послуги – в іншому випадку усуньте весь абзац)

W związku ze stwierdzoną wadą żądam naprawy dzieła.

[У зв'язку із визнаним дефектом я прошу виправити вищезазначене.]

Do niniejszego pisma przedkładam dowód zakupu w postaci (наприклад, копія рахунку-фактури, копія квитанції, підтвердження переказу грошей тощо).

[До цього листа я прикріплюю підтвердження придбання виробу у вигляді.....]

Jednocześnie informuję, że względu na rodzaj rzeczy/ sposób jej zamontowania* (*оберіть необхідне) dostarczenie przeze mnie dzieła jest niemożliwe. Dzieło znajduje się w..... (Якщо через тип виробу або спосіб його встановлення (наприклад, виконання сходів чи малюнок на стіні) доставка виробу буде для споживача надмірно складною, покупець повинен надати продавцю доступ до місця, де виріб знаходиться. Якщо це так, введіть адресу, за якою знаходиться дефектний товар. Якщо це не так, слід видалити весь абзац).

[Разом з тим хочу повідомити, що через тип речі/спосіб її кріплення я не зможу повернути виріб самотійно. Виріб знаходиться за адресою]*

.....
(ім'я та прізвище споживача)

ВАЖЛИВО! Покупець, який реалізує права за обов'язковою гарантією (rękojnia), зобов'язаний доставити дефектний товар за рахунок продавця - ст. 561 [2] §1 Цивільного Кодексу



.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA DZIEŁA NA PODSTAWIE REKOJMI z żądaniem wymiany
[Рекламація виробу на підставі обов'язкової гарантії з вимогою заміни]

Niniejszym zawiadamiam, że zamówione przeze mnie w dniu..... (вказіть дату замовлення), a zrealizowane w dniu (вказіть дату отримання) dzieło w postaci..... (вказіть, що було предметом замовлення, який виріб було виконано, наприклад, виготовлення протези) jest wadliwe.

[Справжнім я повідомляю, що виріб, замовлений мною та реалізований у вигляді..... є дефектним.]

Wada polega na (будь ласка, опишіть, у чому саме полягає дефект, наприклад, інший колір, тріщини тощо).

[Дефект полягає на]

Wadę stwierdziłam/em* (оберіть необхідне) dnia (вказіть дату), czyli w ciągu roku od wydania mi dzieła.

[Я знайшла/-ов дефект числа, тобто протягом року від моменту отримання виробу)]*(*будь ласка, заповніть та залиште цей фрагмент, якщо дефект дійсно було виявлено протягом року від моменту отримання послуги – в іншому випадку усуньте весь абзац)

W związku ze stwierdzoną wadą żądam wymiany wadliwego dzieła na nowe, wolne od wad.

[У зв'язку із визнанням дефектом я прошу, замінити дефектний виріб на новий, без дефектів.]

Do niniejszego pisma przedkładam dowód zakupu w postaci (наприклад, копія рахунку-фактури, копія квитанції, підтвердження переказу грошей тощо).

[До цього листа я прикріплюю підтвердження придбання виробу у вигляді]

Jednocześnie informuję, że względu na rodzaj rzeczy/ sposób jej zamontowania* (*оберіть необхідне) dostarczenie przeze mnie dzieła jest niemożliwe. Dzieło znajduje się w..... (Якщо через тип виробу або спосіб його встановлення (наприклад, виконання сходів чи малюнок на стіні) доставка виробу буде для споживача надмірно складною, покупець повинен надати продавцю доступ до місця, де виріб знаходиться. Якщо це так, введіть адресу, за якою знаходиться дефектний товар. Якщо це не так, слід видалити весь абзац).

[Разом з тим хочу повідомити, що через тип речі/спосіб її кріплення я не зможу повернути виріб самотійно. Виріб знаходиться за адресою]*

.....
(ім'я та прізвище споживача)

ВАЖЛИВО! Покупець, який реалізує права за обов'язковою гарантією (rekojnia), зобов'язаний доставити дефектний товар за рахунок продавця - ст. 561 [2] §1 Цивільного Кодексу



.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA DZIEŁA NA PODSTAWIE RĘKOJMI z żądaniem obniżenia ceny
[Рекламація виробу на підставі обов'язкової гарантії з вимогою зниження ціни]

Niniejszym zawiadamiam, że zamówione przeze mnie w dniu..... (вказіть дату замовлення), а zrealizowane w dniu (вказіть дату отримання) dzieło w postaci..... (вказіть, що було предметом замовлення, який виріб було виконано, наприклад, виготовлення протези) jest wadliwe.
 [Справжнім я повідомляю, що виріб, замовлений мною та реалізований у вигляді..... є дефектним.]

Wada polega na (будь ласка, опишіть, у чому саме полягає дефект, наприклад, інший колір, тріщини тощо).

[Дефект полягає на]

Wadę stwierdziłam/em* (оберіть необхідне) dnia (вказіть дату), czyli w ciągu roku od wydania mi dzieła.

[Я знайшла/-ов* дефект числа, тобто протягом року від моменту отримання виробу](*будь ласка, заповніть та залиште цей фрагмент, якщо дефект дійсно було виявлено протягом року від моменту отримання послуги – в іншому випадку усуньте весь абзац)

W związku ze stwierdzoną wadą żądam obniżenia ceny dzieła o (вказіть точну вартість зниження ціни, наприклад, конкретну вартість, виражену в злотих або точний відсоток або частку ціни. Ціну має бути знижено пропорційно ступеню зниження вартості товару через дефект). Kwotę tę proszę mi zwrócić (вказіть спосіб повернення суми, наприклад, банківський переказ та дані, необхідні для повернення, наприклад номер банківського рахунку).

[У зв'язку з виявленням дефектом прошу знизити ціну виробу на Прошу повернути мені цю суму у наступний спосіб]

Do niniejszego pisma przedkładałam dowód zakupu w postaci (наприклад, копія рахунку-фактури, копія квитанції, підтвердження переказу грошей тощо).

[До цього листа я прикріплюю підтвердження придбання виробу у вигляді]

Jednocześnie informuję, że względu na rodzaj rzeczy/ sposób jej zamontowania* (*оберіть необхідне) dostarczenie przeze mnie dzieła jest niemożliwe. Dzieło znajduje się w..... (Якщо через тип виробу або спосіб його встановлення (наприклад, виконання сходів чи малюнок на стіні) доставка виробу буде для споживача надмірно складною, покупець повинен надати продавцю доступ до місця, де виріб знаходиться. Якщо це так, введіть адресу, за якою знаходиться дефектний товар. Якщо це не так, слід видалити весь абзац).

[Разом з тим хочу повідомити, що через тип речі/спосіб її кріплення* я не зможу повернути виріб самостійно. Виріб знаходиться за адресою]

.....
(ім'я та прізвище споживача)

ВАЖЛИВО! Покупець, який реалізує права за обов'язковою гарантією (rękojnia), зобов'язаний доставити дефектний товар за рахунок продавця - ст. 561 [2] §1 Цивільного Кодексу

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA DZIEŁA NA PODSTAWIE REKOJMI odstąpienie od umowy
[Рекламація виробу на підставі обов'язкової гарантії з відмовою від умови]

Niniejszym zawiadamiam, że zamówione przeze mnie w dniu..... (вказіть дату замовлення), a zrealizowane w dniu (вказіть дату отримання) dzieło w postaci..... (вказіть, що було предметом замовлення, який виріб було виконано, наприклад, виготовлення протези) jest wadliwe.

[Справжнім я повідомляю, що виріб, замовлений мною та реалізований у вигляді..... є дефектним.]

Wada polega na (будь ласка, опишіть, у чому саме полягає дефект, наприклад, інший колір, тріщини тощо).

[Дефект полягає на]

Wadę stwierdziłam/em* (оберіть необхідне) dnia (вказіть дату), czyli w ciągu roku od wydania mi dzieła.

[Я знайшла/-ов* дефект числа, тобто протягом року від моменту отримання виробу](*будь ласка, заповніть та залиште цей фрагмент, якщо дефект дійсно було виявлено протягом року від моменту отримання послуги – в іншому випадку усуньте весь абзац)

W związku ze stwierdzoną wadą istotną dzieła odstępuję od umowy i żądam zwrotu uiszczonej ceny (вказіть конкретну суму). Kwotę tę proszę mi zwrócić (вказіть спосіб повернення суми, наприклад, банківський переказ та дані, необхідні для повернення, наприклад, номер банківського рахунку).

[У зв'язку з виявленим істотним дефектом виробу я відмовляюся від договору та вимагаю повернення сплаченої ціни..... . Прошу повернути мені цю суму у наступний спосіб]

Do niniejszego pisma przedkładam dowód zakupu w postaci (наприклад, копія рахунка-фактури, копія квитанції, підтвердження переказу грошей тощо).

[До цього листа я прикріплюю підтвердження придбання виробу у вигляді]

Jednocześnie informuję, że względu na rodzaj rzeczy/ sposób jej zamontowania* (*оберіть необхідне) dostarczenie przeze mnie dzieła jest niemożliwe. Dzieło znajduje się w..... (Якщо через тип виробу або спосіб його встановлення (наприклад, виконання сходів чи малюнок на стіні) доставка виробу буде для споживача надмірно складною, покупець повинен надати продавцю доступ до місця, де виріб знаходиться. Якщо це так, введіть адресу, за якою знаходиться дефектний товар. Якщо це не так, слід видалити весь абзац).

[Разом з тим хочу повідомити, що через тип речі/спосіб її кріплення* я не зможу повернути виріб самостійно. Виріб знаходиться за адресою]

.....
(ім'я та прізвище споживача)

УВАГА! У разі відмови від договору за гарантією споживач повинен негайно повернути товар продавцеві. Таке повернення здійснюється за рахунок продавця.



.....
(ім'я, прізвище та адреса споживача)

.....
(місто, дата)

.....
(назва та адреса підприємця)

ODSTĄPIENIE OD UMOWY mimo wcześniejszej naprawy lub dostarczenia nowego dzieła
[відмова від умови попри те що виріб було відремонтовано або замінено]

Niniejszym zawiadamiam, że zamówione przeze mnie w dniu..... (вказіть дату замовлення), a zrealizowane w dniu (вказіть дату отримання) dzieło w postaci..... (вказіть, що було предметом замовлення, який виріб було виконано, наприклад, виготовлення протези) jest wadliwe.

[*Справжнім я повідомляю, що виріб, замовлений мною та реалізований у вигляді..... є дефектним.*]

Wada polega na (будь ласка, опишіть, у чому саме полягає дефект, наприклад, інший колір, тріщини тощо).

[*Дефект полягає на*]

Wadę stwierdziłam/em* (оберіть необхідне) dnia (вказіть дату), czyli w ciągu roku od wydania mi dzieła.

[*Я знайшла/-ов* дефект числа, тобто протягом року від моменту отримання виробу*](*будь ласка, заповніть та залиште цей фрагмент, якщо дефект дійсно було виявлено протягом року від моменту отримання послуги – в іншому випадку усуньте весь абзац)

Wykonane dzieło było już wcześniej przez Państwa naprawiane/wymieniane* (*оберіть відповідне). Obecnie zgłaszana wada jest już kolejną. Dlatego na podstawie art. 560§1 kodeksu cywilnego odstępuję od umowy i żądam zwrotu uiszczonej ceny, tj. kwoty zł (вказіть конкретну суму). Kwotę tę proszę mi zwrócić (вказіть спосіб повернення суми, наприклад, банківський переказ та дані, необхідні для повернення, наприклад номер банківського рахунку).

[*Ви вже ремонтували/заміняли* придбаний мною виріб. Дефект, про який я зараз повідомляю, є вже черговим. Тому на підставі ст. 560§1 Цивільного Кодексу я відмовляюсь від умови та вимагаю повернення сплаченої ціни та коштів доставки товару, тобто загальної суми Прошу повернути мені цю суму у наступний спосіб*]

Do niniejszego pisma przedkładam dowód zakupu w postaci (наприклад, копія рахунку-фактури, копія квитанції, підтвердження переказу грошей тощо).

[*До цього листа я прикріплюю підтвердження придбання виробу у вигляді*]

Jednocześnie informuję, że względu na rodzaj rzeczy/ sposób jej zamontowania* (*оберіть необхідне) dostarczenie przeze mnie dzieła jest niemożliwe. Dzieło znajduje się w..... (Якщо через тип виробу або спосіб його встановлення (наприклад, виконання сходів чи малюнок на стіні) доставка виробу буде для споживача надмірно складною, покупець повинен надати продавцю доступ до місця, де виріб знаходиться. Якщо це так, введіть адресу, за якою знаходиться дефектний товар. Якщо це не так, слід видалити весь абзац).

[*Разом з тим хочу повідомити, що через тип речі/спосіб її кріплення* я не зможу повернути виріб самостійно. Виріб знаходиться за адресою*]

.....
(ім'я та прізвище споживача)

УВАГА! У разі відмови від договору за гарантією споживач повинен негайно повернути товар продавцеві. Таке повернення здійснюється за рахунок продавця.

.....
(місто та дата)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(назва та адрес підприємця)

ODSTĄPIENIE OD UMOWY z powodu niespełnienia przez sprzedawcę jego obowiązków
[відмова від умови через те, що продавець не виконав своїх обов'язків]

Niniejszym zawiadamiam, że reklamowałam/em* (*оберіть необхідне) u Państwa dzieło w postaci..... (вказіть, що було предметом замовлення, який виріб було виконано, наприклад, виготовлення протези). Mimo, że zobowiązali się Państwo naprawić/wymienić * (*оберіть необхідне) wadliwe dzieło, do dnia dzisiejszego nie wywiązali się Państwo z tego obowiązku.

[Справжнім я повідомляю, що я зарекламував/-ла у Вас виріб, а конкретно Не зважаючи на те, що Ви зобов'язалися відремонтувати/замінити* дефектний товар, до сьогоднішнього дня ви не виконали цього зобов'язання.]*

Dlatego na podstawie art. 560§1 kodeksu cywilnego odstępuję od umowy i żądam zwrotu uiszczonej ceny, tj. kwoty (вказіть конкретну суму). Kwotę tę proszę mi zwrócić (вказіть спосіб повернення суми, наприклад, банківський переказ та дані, необхідні для повернення, наприклад номер банківського рахунку).

[Тому на підставі ст. 560§1 Цивільного Кодексу я відмовляюсь від договору та вимагаю повернення сплачених коштів Прошу повернути мені цю суму у наступний спосіб.....].

.....
(ім'я та прізвище споживача)

INFORMACJA! W przypadku odstąpienia od umowy w ramach rękojmi konsument musi niezwłocznie zwrócić sprzedawcy towar. Zwrot taki odbywa się **na koszt sprzedawcy**

УВАГА! У разі відмови від договору за гарантією споживач повинен негайно повернути товар продавцеві. Таке повернення здійснюється за рахунок продавця.

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця)

Reklamacja dot. błędnej kwoty na fakturze
[рекламаія неправильна квота на рахунку-фактурі]

dotyczy faktury nr z dnia (вказіть точну інформацію про рахунок-фактуру, з невірною сумою)
[Стосується фактури № від дати]

W związku z otrzymaniem przeze mnie faktury na błędną kwotę proszę o dokonanie jej korekty i zwrot nadpłaconej przeze mnie kwoty*/ zaliczenie nadpłaconej przeze mnie kwoty na poczet kolejnej faktury* (*Будь ласка, оберіть правильне та видаліть непотрібне. Повернення або залік переплаченої суми можливі, якщо невірний рахунок вже був сплачений).

*[У зв'язку з отриманням рахунку-фактури на неправильну суму, прошу виправити цей рахунок та повернути переплачену мною суму * / зарахувати надмірно сплачену суму до наступного рахунку-фактури*]*

Uzasadnienie
[Обґрунтування]

Otrzymałam/otrzymałem* (*оберіть необхідне) od Państwa fakturę nr z dnia
..... (вказіть точну інформацію про рахунок-фактуру, з невірною сумою). Zgodnie z łączącą nas umową faktura powinna opiewać na kwotę zł (вказіть правильну суму). Tymczasem otrzymana przeze mnie faktura zawiera błędną kwotę. Wobec tego proszę o dokonanie stosownej korekty i przesłanie jej do mnie (будь ласка, виберіть спосіб надання виправлення та вкажіть необхідні дані, наприклад, на електронну пошту або домашню адресу. Форма надання може бути зазначена у договорі).

[Я отримала/отримав від Вашої фірми рахунок-фактуру № від Числа. Відповідно до договору укладеного між нами рахунок-фактура має становити zł. Однак у рахунку, який я отримав, вказано неправильну суму. Тому, будь ласка, внесіть відповідні виправлення та надішліть їх мені на адресу]*

Zwrot nadpłaty proszę dokonać (будь ласка, виберіть спосіб повернення, наприклад, банківський переказ, та вкажіть необхідні дані. Якщо прохання полягає в тому, щоб переплата була зарахована до наступного рахунку, а не відшкодована, слід видалити весь абзац про відшкодування.).

[Передплату прошу повернути]

.....
(ім'я та прізвище споживача)



.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця)

Reklamacja
dotycząca pobranej należności i opłaty dodatkowej za przewóz (перевізнення) nr ... z dnia ...*/
wezwania do zapłaty nr ... z dnia ... *
(*оберіть відповідне, видаліть непотрібне)

*[Рекламація відносно стягнутих коштів та додаткових оплат за перевізнення № Від
Числа*/Платіжної вимоги № від числа*]*

Działając na podstawie art. 33a ustawy z dnia 15 listopada 1984 Prawo przewozowe żądam zwrotu pobranej należności za przewóz i opłaty dodatkowej*/umorzenia należności z wezwania do zapłaty*). (оберіть необхідне – якщо оплату стягнуто в момент перевірки – перший варіант, якщо прийшла платіжна вимога – другий варіант), tj. kwoty ... złotych (впишіть стягнуту оплату або суму з платіжної вимоги)

[Згідно зі статтею 33a Закону від 15 листопада 1984 року "Про транспортне право", прошу повернути зібрану плату за перевізнення та додаткову оплату/повернути сплачені кошти з платіжної вимоги*, тобто суми злотих]*

Uzasadnienie
[Обґрунтування]

W dniu ... o godzinie ... miała miejsce kontrola dokumentów przewozu w (вкажіть коли і де відбулася перевірка, наприклад, 23 березня 2020 року о 13:15 в автобусі Громадського транспорту вно ...). W jej trakcie stwierdzono brak posiadania przeze mnie ważnego dokumentu przewozu*/ważnego dokumentu poświadczającego uprawnienie do bezpłatnego albo ulgowego przejazdu* (*оберіть необхідне). Wobec tego pobrano ode mnie należność za przewóz i opłatę dodatkową*/wystawiono wezwanie do zapłaty* (*оберіть відповідне, видаліть непотрібне).

*[Дата o godzinie було проведено перевірку транспортних документів в
Під час цього було виявлено, що у мене не було дійсного транспортного документа */ дійсного документа, що підтверджує право на безкоштовний або пільговий проїзд *. Тому з мене стягнуто плату за перевезення та додаткову плату */ виставлено платіжну вимогу *]*

W momencie dokonywanej kontroli posiadałem/posiadałam* (оберіть відповідне) ważny dokument, jednak nie miałam/miałem* (*оберіть відповідне) go przy sobie.

[На момент перевірки я мав/мала дійсний документ, але не мав/мала* його із собою]*

Zgodnie z obowiązującymi przepisami, w razie stwierdzenia braku ważnego dokumentu przewozu*/ważnego dokumentu poświadczającego uprawnienie do bezpłatnego albo ulgowego przejazdu* (**оберіть відповідне, видаліть непотрібне*) przewoźnik, organizator publicznego transportu zbiorowego albo osoba przez niego upoważniona pobiera właściwą należność za przewóz i opłatę dodatkową albo wystawia wezwanie do zapłaty.

[Відповідно до чинного законодавства, у разі відсутності дійсного транспортного документа/дійсного документа, що засвідчує право на безкоштовний або пільговий проїзд* перевізник, організатор публічного транспорту або уповажнена ним особа має стягнути відповідну оплату за перевезення та додаткову оплату або виставити платіжну вимогу]*

Jeżeli podróżny udokumentuje w ciągu maksymalnie 7 dni uprawnienie do przewozu*/uprawnienie do bezpłatnego albo ulgowego przejazdu* (**оберіть відповідне, видаліть непотрібне*), pobrana należność podlega zwrotowi, a wezwanie do zapłaty umorzeniu.

[Якщо подорожуючий документує, протягом максимум 7 днів, право на перевезення / право на безкоштовний або пільговий проїзд*, стягнута оплата має бути повернена, а платіжна вимога скасована.]*

Niniejszym potwierdzam posiadanie przeze mnie niezbędnych dokumentów, tj. (вказіть відповідний документ, наприклад, дійсний учнівський або студентський квиток, дійсний транспортний документ, дійсний документ, що дає право на безкоштовний або пільговий проїзд) i przedkładam ich kopie.

[Справжнім я підтверджую, що маю необхідні документи, тобто і додаю їх копії.]

W związku z powyższym proszę o zwrot kwoty zł*/ umorzenie postępowania* (**оберіть необхідне, видаліть непотрібне*). Pobraną należność proszę dokonać na rachunek bankowy o numerze ... (заповніть це поле, якщо reklamacja стосується повернення стягнутої оплати, в іншому випадку, видаліть цей фрагмент).

[У зв'язку з цим прошу повернути кошти zł/припинення провадження справи. Стягнуті кошти прошу повернути на банківський рахунок]

.....
(Прізвище та ім'я споживача)

Załączniki:

1. kopia dokumentacji potwierdzającej uprawnienie osoby uprawnionej do złożenia reklamacji (наприклад, посвідчення особи, транспортний документ тощо.)
2. potwierdzenie zapłaty należności przez osobę uprawnioną do złożenia reklamacji*/ wezwanie do zapłaty* (**оберіть необхідне, видаліть непотрібне*)

Вкладені файли:

1. копія документації, що підтверджує повноваження особи, уповноваженої на подання скарги
2. підтвердження сплати належної суми особою, уповноваженою на подання скарги * / вимоги про оплату*



.....
(місто та дата)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA
usługi pocztowej
[Рекламація поштової послуги]

Działając w imieniu własnym składam reklamację w związku z niewłaściwym wykonaniem usługi pocztowej.

[Діючи від свого імені, подаю рекламацію на неналежне виконання поштової послуги.]

.....
(вказіть предмет рекламації, тобто вид відправлення, вміст, упаковку, вагу відправлення); дата і місце поштового відправлення або поштового переказу; номер документа, що підтверджує відправлення, або номер посилки).

.....
(опишіть обставини / вкажіть докази причини рекламації. Підставою для подання рекламації може бути, серед іншого: втрата/неперерахування суми збору/затримка доставки/пошкодження вмісту відправлення, втрата вмісту у відправленні/безпідставне повернення).

W związku z powyższym domagam się zapłaty odszkodowania w wysokości
(вказіть точну суму) oraz zwrot opłaty pobranej za w/w usługę pocztową w wysokości
(вказіть точну суму).

[У зв'язку з вищевикладеним вимагаю виплати компенсації в розмірі..... та повернення стягненої плати за вищезазначену поштову послугу в розмірі]

Wskazaną kwotę proszę mi zwrócić (вказіть спосіб повернення, наприклад, банківський переказ).

[Вказану суму прошу повернути]

.....
(прізвище та ім'я споживача)

Załączniki:/ *[Додатки:]*

1. kopia dowodu nadania/ *Копія підтвердження надання*
2.



.....
(місто та дата)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA usługi przewozu towaru

[РЕКЛАМАЦІЯ послуги перевезення товару]

Działając w imieniu własnym składam reklamację w związku z niewłaściwym wykonaniem usługi.

[Діючи від свого імені, подаю рекламацию на неналежне виконання послуги.]

.....
(детально опишіть дії при виконанні договору перевезення та вкажіть, що саме було неправильним у цьому виконанні).

W związku z powyższym domagam się zapłaty odszkodowania w wysokości
(вкажіть точну суму) oraz przewoźnego w wysokości (вкажіть точну суму).

[У зв'язку з викладеним вимагаю виплати компенсації у розмірі, а також компенсації за перевезення у розмірі]

Wskazaną kwotę proszę mi zwrócić (вкажіть спосіб повернення коштів, наприклад, банківський переказ та дані, необхідні для повернення, наприклад номер банківського рахунку).

[Будь ласка, поверніть мені вказану суму]

.....
(прізвище та ім'я споживача)

Załączniki:

1. kopia listu przewozowego
2. kopia paragonów – dowód ceny utraconej rzeczy, potwierdzający wysokość żądanego odszkodowania

Додатки:

1. копія накладної
2. копія квитанції - підтвердження ціни втраченої речі, що підтверджує суму витребуваної компенсації



.....
(місто та дата)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA
usługi telekomunikacyjnej
[Рекламація телекомунікаційної послуги]

Działając w imieniu własnym składam reklamację w związku z niewłaściwym wykonaniem usługi telekomunikacyjnej.

[Діючи від свого імені, подаю рекламацію на неналежне виконання поштової послуги.]

.....
(вказіть предмет рекламації, тобто вид послуги, період, якого стосується рекламація, номер договору).
.....

(будь ласка, опишіть обставини / вкажіть докази причини рекламації. Причиною подання рекламації може бути, серед іншого, відсутність або неякісність послуги).

W związku z powyższym domagam się

[В зв'язку з чим вимагаю](просимо вказати суму компенсації або іншу суму, що підлягає сплаті за договором про надання телекомунікаційних послуг).

Wskazaną kwotę proszę mi zwrócić

[Вказану суму прошу повернути](вказіть спосіб повернення, наприклад, банківський переказ).

.....
(прізвище та ім'я споживача)

Załączniki:

[Додатки:]

1. (докази причини рекламації)



.....
(місто та дата)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(назва та адрес підприємця)

Nr rezerwacji: (заповінь), [№ резервації]

Dotyczy: umowy o udział w imprezie turystycznej zawartej w dniu (заповінь) ; pobyt w dniach ,
[КРАЇНА ПЕРЕБУВАННЯ ТА РОЗТАШУВАННЯ], [НАЗВА ГОТЕЛЮ]
(заповінь),

[Стосується: договору на подорож, укладеного числа;
Перебування у числах]

REKLAMACJA USŁUGI TURYSTYCZNEJ [РЕКЛАМАЦІЯ ТУРИСТИЧНОЇ ПОСЛУГИ]

Działając w imieniu własnym składam reklamację związaną z realizacją imprezy turystycznej. Informuję, że zawarta umowa została wykonana w sposób nieprawidłowy. Uchybienia w sposobie wykonania umowy polegają na (слід чітко визначити та описати приклади неналежного виконання договору)

[Діючи від свого імені, я подаю рекламацию на проведення туристичного заходу. Справжнім повідомляю, що укладений договір був оформлений неправильно. Недоліки у виконанні контракту полягають у наступному.....]

Mając powyższe na względzie, na podstawie art. 50 ust.1 ustawy z dnia 24 listopada 2017 r. o imprezach turystycznych i powiązanych usługach turystycznych żądam obniżenia ceny o kwotę (słownie:) (вказіть суму) zł. Jest to kwota adekwatna do stopnia niewykonania przez Państwa umowy.

[Враховуючи вищевикладене, відповідно до ст. 50 (1) Закону від 24 листопада 2017 року про туристичні заходи та пов'язані з ними туристичні послуги, прошу знизити ціну на суму (прописом:) зл. Ця сума відповідає ступеню невиконання Вами договору.]

Ponadto w związku z niedogodnościami, jakich doznałem/am* (*оберіть необхідне) żądam także zadośćuczynienia za poniesioną krzywdę i zmarnowany urlop w kwocie (słownie:). (вказіть суму) zł.

[Крім того, через незручності, які я зазнав, я також вимагаю відшкодування завданої шкоди та втраченої відпустки в розмірі (прописом:)]



Wskazaną kwotę tę proszę mi zwrócić (оберіть спосіб повернення, наприклад, банківський переказ, та вкажіть необхідні дані, наприклад, номер банківського рахунку).

[Прошу повернути мені цю суму]

Proszę o ustosunkowanie się do niniejszej reklamacji w terminie dni (термін необхідно вказати, якщо в умовах участі не визначено кінцевого терміну для відповіді. Якщо в договорі вказано, скільки часу підприємець має відповідати, слід видалити весь абзац).

[Будь ласка, надайте відповідь на цю рекламацию протягом днів]

.....
(прізвище та ім'я споживача)

Załączniki:

dowody, które potwierdzą niewłaściwe wykonanie umowy, np. zdjęcia

Додатки

докази, що підтверджують неналежне виконання договору, наприклад фотографії

.....
(місто та дата)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA USŁUGI HOTELARSKIEJ [РЕКЛАМАЦІЯ ГОТЕЛЬНОЇ ПОСЛУГИ]

Działając w imieniu własnym składam reklamację związaną z realizacją usługi hotelarskiej, z której korzystałem/am* (*оберіть необхідне) w dniach w obiekcie (впишіть назву закладу), nr rezerwacji/ umowa z dnia o nr* (*оберіть необхідне).

[Діючи від свого імені, я подаю рекламацию, пов'язану з наданням готельних послуг, якими я користувався/лася* у період в закладі, № резервації/договір від дня під №]

Informuję, że zawarta umowa została wykonana w sposób nieprawidłowy. Uchybienia w sposobie wykonania umowy polegają na (слід точно вказати та описати недоліки в якості наданих послуг, наприклад, немає кондиціонера, немає басейну, немає виду на море, готель не відповідає стандартам, зазначеним у договорі).

[Повідомляю, що укладений договір виконано некоректно. Недоліки способу виконання договору полягають у]

Opisane przeze mnie nieprawidłowości potwierdzają następujące dowody, które załączam do niniejszego pisma (дайте докази неналежного виконання послуги – це може бути фотодокументація, показання свідків тощо).

[Описані мною порушення підтверджуються наступними доказами, які я додаю до цього листа]

W związku z powyższym poniosłem/am* (*оберіть необхідне) następującą szkodę (вказіть, у чому це полягає, наприклад, ви заплатили за номер з краєвидом, тобто вищий стандарт, і отримали без, речі, що залишилися в номері, були втрачені або пошкоджені).

[У зв'язку з вищевикладеним я постраждав/ла * від наступних збитків]

Mając powyższe na względzie, na podstawie art. 471 kodeksu cywilnego, żądam zapłaty odszkodowania w wysokości (słownie:) (вказіть суму) zł. Wskazaną kwotę proszę mi zwrócić (оберіть спосіб повернення, наприклад, банківський переказ, та вказіть необхідні дані, наприклад, номер банківського рахунку).

[Враховуючи вищевикладене, відповідно до ст. 471 ЦК прошу сплатити компенсацію в розмірі (прописом:) zł. Прошу повернути, вказану суму]

.....
(прізвище та ім'я споживача)

Załączniki:[Вкладення:

докази, що підтверджують неналежне виконання договору, наприклад фотографії]



.....
(місто та дата)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA USŁUGI FINANSOWEJ [РЕКЛАМАЦІЯ ФІНАНСОВОЇ ПОСЛУГИ]

Działając w imieniu własnym składam reklamację dotyczącą
(опишіть, чого саме стосується рекламація). Uchybienia w sposobie wykonania umowy polegają na
(будь ласка, вкажіть і опишіть приклади неналежного виконання договору, можна посилатися на конкретні положення договору/положення тощо). Wobec tego Państwa działania są sprzeczne z warunkami umowy/ regulaminu/ tabeli opłat* (*оберіть необхідне), ponieważ
(будь ласка, вкажіть, що саме зобов'язаний зробити підприємець).

[Діючи від свого імені, я надаю рекламацію щодо Недоліки способу виконання договору полягають у Отже, ваші дії суперечать умовам договору/положенню/таблиці гонорарів*, тому що]

Mając powyższe na względzie żądam (чітко опишіть вимоги та термін їх виконання)

[Беручи до уваги вищевикладене, прошу]

.....
(прізвище та ім'я споживача)

Załączniki:

dowody, które potwierdzą niewłaściwe wykonanie umowy

[Вкладення

докази, які підтвердять неналежне виконання договору]



.....
(місто та дата)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA USŁUGI [РЕКЛАМАЦІЯ ПОСЛУГИ]

Działając w imieniu własnym składam reklamację związaną z realizacją usługi polegającej na (опишіть на чому полягала послуга) wykonanej dnia (вказіть дату).

[Діючи від свого імені, я подаю рекламацию, пов'язану з виконанням послуги у вигляді виконаної числа]

Informuję, że zawarta umowa została wykonana w sposób nieprawidłowy. Uchybienia w sposobie wykonania umowy polegają na (слід чітко вказати та описати недоліки в якості наданої послуги).

[Повідомляю, що укладений договір виконано некоректно. Недоліки способу виконання договору полягають у]

Opisane przeze mnie nieprawidłowości potwierdzają następujące dowody, które załączam do niniejszego pisma (надати докази неналежного виконання послуги – це може бути фотодокументація, показання свідків тощо).

[Описані мною порушення підтверджуються наступними доказами, які я додаю до цього листа]

W związku z powyższym żądam (вказати вимогу, наприклад, зниження ціни, повторне надання послуги).

[У зв'язку з вищевикладеним прошу]

.....
(прізвище та ім'я споживача)

Załączniki:

[Вкладення:

докази, що підтверджують неналежне виконання договору, наприклад фотографії]

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця)

REKLAMACJA
dotycząca zagubionego bagażu
[РЕКЛАМАЦІЯ щодо загубленого багажу]

Działając na podstawie art. 17 ust. 2 w zw. z art. 22 ust. 2 Konwencji o ujednoliceniu niektórych prawideł dotyczących międzynarodowego przewozu lotniczego z dnia 28 maja 1999 r. (Dz.U. 2007 Nr 37, poz. 235), składam reklamację, w związku z zagubionym bagażem w trakcie lotu z do, w dniu, numer lotu, którego operatorem były linie lotnicze (впишіть дані з авіаквитка).

*[Діючи відповідно до ст. 17 сек. 2 у зв'язку зі ст. 22 сек. 2 Конвенції про уніфікацію деяких правил, що стосуються міжнародних повітряних перевезень від 28 травня 1999 р. (Вісник законів від 2007 р., № 37, п. 235), я подаю рекламацию щодо багажу, втраченого під час рейсу з ... До, номер рейсу Виконаний авіакомпаніями *]*

W bagażu znajdowały się następujące przedmioty:

[В багажу були:]

1.,
2.,
3.,

Łączna wartość zagubionego bagażu wynosi (słownie: zł (впишіть суму). Wskazaną kwotę proszę mi zwrócić (оберіть спосіб повернення, наприклад, банківський переказ, та вкажіть необхідні дані, наприклад, номер банківського рахунку).

[Загальна вартість втраченого багажу становить (прописом:) zł. Прошу повернути, вказану суму]

.....
(прізвище та ім'я споживача)

Załączniki:/Вкладення:

1. kopia biletu lotniczego, / *копія авіаквитка*,
2. kopia potwierdzenia nadania bagażu, / *копія підтвердження видачі багажу*,
3. kopia raportu PIR, / *копія звіту PIR*,
4. paragony potwierdzające wartość zagubionego bagażu / *квитанції, що підтверджують вартість втраченого багажу*



.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця)

ODSTĄPIENIE OD UMOWY ZAWARTEJ NA ODLEGŁOŚĆ [ВІДМОВА ВІД ДОГОВОРУ, ПІДПИСАНОГО ДИСТАНЦІЙНО]

Niniejszym oświadczam, że na podstawie art. 27 w zw. z art. 30 ust. 1 ustawy z dnia 30 maja 2014 r. o prawach konsumenta odstępuję od umowy(вказіть деталі договору, наприклад, тип придбаного товару, номер договору) zawartej na odległość dnia (впишіть дату).

[Цим я заявляю, що відповідно до ст. 27 у зв'язку зі ст. 30 сек. 1 Закону від 30 травня 2014 року про права споживачів відмовляюся від договору укладеного числа]

Jednocześnie, w związku z treścią art. 32 ust. 1 ustawy proszę o niezwłoczny, nie później niż w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego oświadczenia, zwrot wszystkich dokonanych przeze mnie płatności, w tym kosztów dostarczenia rzeczy, tj. łącznie kwoty (вказіть суму) zł. Kwotę tę proszę mi zwrócić (оберіть спосіб повернення, наприклад, банківський переказ, та вкажіть необхідні дані, наприклад, номер банківського рахунку).

[Водночас у зв'язку зі змістом ст. 32 сек. 1 Закону прошу негайно, не пізніше 14 днів з дня отримання цього повідомлення, повернути всі зроблені мною платежі, включаючи витрати на доставку товару, тобто загальну суму зл. Прошу повернути, вказану суму]

.....
(прізвище та ім'я споживача)

INFORMACJA1 W przypadku odstąpienia od umowy konsument musi niezwłocznie zwrócić sprzedawcy towar.

INFORMACJA2 Konsument może odstąpić od umowy zanim otrzyma towar.

ІНФОРМАЦІЯ1 У разі відмови від договору споживач повинен негайно повернути товар продавцеві.

ІНФОРМАЦІЯ2 Споживач може відмовитися від договору до отримання ним товару.



.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця)

ODSTĄPIENIE OD UMOWY ZAWARTEJ POZA LOKALEM PRZEDSIĘBIORSTWA
[ВІДМОВА ВІД ДОГОВОРУ, ПІДПИСАНОГО ПОЗА ПРИМІЩЕННЯМ ПІДПРИЄМСТВА]

Niniejszym oświadczam, że na podstawie art. 27 w zw. z art. 30 ust. 1 ustawy z dnia 30 maja 2014 r. o prawach konsumenta odstępuję od umowy(вкажіть деталі договору, наприклад, тип придбаного товару, номер договору) zawartej poza lokalem przedsiębiorstwa (будь ласка, вкажіть, де було укладено договір, наприклад, на виставці товарів) dnia (вкажіть суму).

[Цим я заявляю, що відповідно до ст. 27 у зв'язку з жарт. 30 сек. 1 Закону від 30 травня 2014 року про права споживачів відмовляюся від договору укладеного поза приміщенням підприємства числа]

Jednocześnie, w związku z treścią art. 32 ust. 1 ustawy proszę o niezwłoczny, nie później niż w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego oświadczenia, zwrot wszystkich dokonanych przeze mnie płatności, w tym kosztów dostarczenia rzeczy., tj. łącznie kwoty (вкажіть суму) zł. Kwotę tę proszę mi zwrócić (оберіть спосіб повернення, наприклад, банківський переказ, та вкажіть необхідні дані, наприклад, номер банківського рахунку).

[Водночас у зв'язку зі змістом ст. 32 сек. 1 Закону, я прошу невідкладно, не пізніше 14 днів з дня отримання цієї декларації, повернути всі здійснені мною платежі, включаючи витрати на доставку товару, тобто загальну суму злотих. Прошу повернути мені цю суму....]

.....
(прізвище та ім'я споживача)

INFORMACJA1 W przypadku odstąpienia od umowy konsument musi niezwłocznie zwrócić sprzedawcy towar.

INFORMACJA2 Konsument może odstąpić od umowy zanim otrzyma towar.

ІНФОРМАЦІЯ1 У разі відмови від договору споживач повинен негайно повернути товар продавцеві.

ІНФОРМАЦІЯ2 Споживач може відмовитися від договору до отримання ним товару.



.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця)

ODSTĄPIENIE OD UMOWY O KREDYT KONSUMENCKI
[ВІДМОВА ВІД ДОГОВОРУ ПРО СПОЖИВЧИЙ КРЕДИТ]

Niniejszym oświadczam, że na podstawie art. 53 ust. 1 ustawy z dnia 12 maja 2011 roku o kredycie konsumenckim odstępuję od umowy (wkażcie szczegóły umowy, na przykład, datę ułożenia, numer umowy).

[Цим я заявляю, що відповідно до ст. 53 абзац 1 Закону від 12 травня 2011 року про споживчий кредит відмовляюся від договору]

.....
(прізвище та ім'я споживача)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

Sąd Rejonowy/Sąd Okręgowy* (*викресліть непотрібне)
[Районний/окружний Суд]
w [в місті]..... (вказіть місто)
Wydział [відділ]..... (вказіть номер та назву відділу)
ul. [адреса]..... (вказіть адрес суду)

sygnatura akt (вказати сигнатуру акт з листів)

Powód:[Позивач]

(ім'я, прізвище, адреса та номер PESEL)

Pozwany:[Відповідач]

(ім'я, прізвище та назва компанії, юридична адреса, номери NIP та REGON)

WNIOSEK

o skuteczne doręczenie [ПРОХАННЯ про доручення за правильною адресою]
(вказати тип документа/рішення, наприклад платіжне доручення)

Działając w imieniu własnym, na podstawie art. 133 § 1 kodeksu postępowania cywilnego, wnoszę o skuteczne doręczenie (вказати тип документа/рішення, напр. платіжне доручення Okręgowego sądu m. Opole I cywilnego відділу від 19.03.2020 р., номер справи (sygnatura akt) I C 96/19, разом з позовною заявою та всіма додатками)

[Діючи від свого імені, відповідно до ст. 133 § 1 ГПК, прошу про доручення
на мою правильну домашню адресу]

Uzasadnienie

[ОБҐРУНТУВАННЯ]

W dniu (вказіть дату) dowiedziałem/am* (*оберіть необхідне) się o (вказати вид судового документа/рішення). Wskazane pismo nie zostało mi nigdy skutecznie doręczone, w związku z czym pozbawiony/a* (*оберіть необхідне) byłam/em* (*оберіть необхідне) możliwości działania w niniejszej sprawie. Najprawdopodobniej korespondencja została do mnie wysłana na mój nieaktualny już adres zamieszkania.

[Числа.... Я дізнався/лась* про лист, який так і не був мені доставлений, тому я був/ла* позбавлений/а* можливості діяти в цій справі. Швидше за все, лист вислали мені на мою вже недійсну адресу.]



в обґрунтуванні слід вказати обставини, які свідчать про те, що ви не проживали за вказаною адресою в період, в який було вручено документ/рішення.

До заяви слід додати докази, які підтверджують, що адреса проживання на дату вручення листа була іншою (наприклад, рахунок-фактура, довідка) та, якщо необхідно, подати заяву про допуск та вилучення доказів із показань свідків, які підтверджують дійсність заявки про надання листа на правильну адресу).

Mając na uwadze powyższe wnoszę jak na wstępie.

[Беручи до уваги вищевикладене, пропоную зобити так, як описано вище]

.....
(власноручний підпис - ім'я та прізвище)

Załącznik:

dowody, które potwierdzą, że w dacie doręczenia pisma adres zamieszkania był inny (np. rachunek, zaświadczenie)

[Вкладення:

докази, що підтверджують, що адреса проживання відрізнялася на дату вручення листа (наприклад, рахунок-фактура, сертифікат)]

Instrukcja:

I. W prawym górnym rogu, należy wpisać miejscowość i datę sporządzenia wniosku.

[Інструкція:

I. У правому верхньому куті введіть місто та дату звернення.]

II. Poniżej, w lewym rogu należy podać imię i nazwisko osoby sporządzającej wniosek oraz adres do korespondencji.

[II. Нижче в лівому куті вкажіть ім'я та прізвище особи, яка складає заяву, та її адресу.]

III. Wniosek o skuteczne doręczenie pisma sądowego/orzeczenia wnosi się do Sądu, który prowadzi postępowanie, tym samym skierował pismo sądowe/orzeczenie na nieprawidłowy adres. W związku z powyższym, należy pozostawić Sąd, który rozpoznawał sprawę: Sąd Rejonowy, bądź Sąd Okręgowy. Dodatkowo, należy uzupełnić dane Sądu tj. miejscowość, a także numer i nazwę wydziału, ewentualnie adres Sądu.

[III. Заява про правильне доручення документа/рішення подається до суду, який здійснює провадження, і який надіслав документ/рішення за невірною адресою. У зв'язку з вищевикладеним слід залишити суд, який розглядав справу: районний або окружний суд. Крім того, слід заповнити відомості про Суд, тобто місто, номер і назву відділу, можливо, адресу суду.]

IV. We wniosku należy wskazać sygnaturę akt sprawy, a także podać strony postępowania – imię i nazwisko, nazwę firmy.

[IV. У заяві зазначаються номер матеріалів справи, а також сторони провадження - ім'я та прізвище, назва фірми.]

V. W uzasadnieniu wniosku należy udowodnić, że pismo sądowe/orzeczenie zostało wysłane na nieprawidłowy adres. W tym celu, należy przedłożyć stosowne dowody z dokumentów, złożyć wniosek o dopuszczenie i przeprowadzenie dowodu z zeznań świadków.

[V. Ви повинні довести, що документ/рішення було надіслано на неправильну адресу щоб обґрунтувати вашу заяву. Для цього необхідно подати відповідні документальні докази, подати заяву про допуск доказів з показань свідків.]

VI. Wniosek nie podlega opłacie.

[VI. За заяву плата не стягується.]

VII. Wniosek można złożyć bezpośrednio w Biurze Podawczym Sądu, bądź też wysłać listem poleconym na adres Sądu.

[VII. Заява може бути подана безпосередньо до Biuro Podawcze Sądu або надіслана рекомендованим листом на адрес Суду.]

Podstawa prawna:

Art. 133. § 1. Jeżeli stroną jest osoba fizyczna, doręczenia dokonuje się jej osobiście, a gdy nie ma ona zdolności procesowej – jej przedstawicielowi ustawowemu.

[Правова основа:

Стаття 133. § 1. Якщо стороною є фізична особа, кореспонденція вручається їй особисто, а якщо вона є недієздатною - її законному представнику.]

Art. 135. § 1. Doręczenia dokonuje się w mieszkaniu, w miejscu pracy lub tam, gdzie się adresata zastanie.

§ 2. Na wniosek strony doręczenie może być dokonane na wskazany przez nią adres skrytki pocztowej. W tym wypadku pismo sądowe przesłane za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada

2012 r. – Prawo pocztowe składa się w placówce pocztowej tego operatora, umieszczając zawiadomienie o tym w skrytce pocztowej adresata.

[Стаття 135. § 1. Вручення здійснюється в квартирі, на робочому місці або там, де знаходиться адресат.

§ 2. На вимогу сторони вручення може здійснюватися за вказаною стороною адресою поштової скриньки. При цьому документ, надісланий через оператора поштового зв'язку в розумінні Закону від 23 листопада 2012 року «Поштовий закон», подається до поштового відділення цього оператора, розміщуючи повідомлення про це в поштовій скриньці адресата.]

Art. 136. § 1. Strony i ich przedstawiciele mają obowiązek zawiadamiać sąd o każdej zmianie swego zamieszkania.

§ 2. W razie zaniedbania tego obowiązku pismo sądowe pozostawia się w aktach sprawy ze skutkiem doręczenia, chyba że nowy adres jest sądowi znany. O powyższym obowiązku i skutkach jego niedopełnienia sąd powinien pouczyć stronę przy pierwszym doręczeniu.

§ 3. Przepisu § 2 nie stosuje się do doręczenia skargi o wznowienie postępowania lub skargi o stwierdzenie niezgodności z prawem prawomocnego orzeczenia.

§ 4. Strona, która zgłosiła wniosek o dokonywanie doręczeń na adres oznaczonej skrytki pocztowej, ma obowiązek zawiadamiać sąd o każdej zmianie tego adresu. Przepisy § 2 i 3 stosuje się odpowiednio.

[Стаття 136. § 1. Сторони та їх представники зобов'язані повідомляти суд про будь-яку зміну свого місця проживання.

§ 2. У разі невиконання цього обов'язку судовий лист залишається в матеріалах справи з наслідком вручення, якщо суду не відома нова адреса. Про зазначений обов'язок та наслідки його невиконання суд повинен повідомити при першому врученні.

§ 3. Положення § 2 не поширюється на вручення клопотання про відновлення провадження або клопотання про визнання невідповідності закону остаточного судового рішення.

§ 4. Сторона, яка подала запит про вручення на адресу визначеної поштової скриньки, зобов'язана повідомити суд про будь-яку зміну цієї адреси. Положення § 2 і 3 застосовуються відповідно.]

Art. 139. § 1. W razie niemożności doręczenia w sposób przewidziany w artykułach poprzedzających, pismo przesłane za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe należy złożyć w placówce pocztowej tego operatora, a doręczane w inny sposób – w urzędzie właściwej gminy, umieszczając zawiadomienie o tym w drzwiach mieszkania adresata lub w oddawczej skrzynce pocztowej ze wskazaniem gdzie i kiedy pismo pozostawiono, oraz z pouczeniem, że należy je odebrać w terminie siedmiu dni od dnia umieszczenia zawiadomienia. W przypadku bezskutecznego upływu tego terminu, czynność zawiadomienia należy powtórzyć.

§ 5. Na wniosek strony wydaje się zaświadczenie, że wyrok zaoczny albo nakaz zapłaty został uznany za doręczony na oznaczony adres w sposób przewidziany w § 1. W zaświadczeniu stwierdza się z urzędu fakt uchylenia zarządzenia o uznaniu wyroku albo nakazu za doręczony.

[Стаття 139 § 1 У разі неможливості доручення в спосіб, передбачений попередніми статтями, лист, надісланий оператором поштового зв'язку у розумінні Закону від 23 листопада 2012 року – Закон про пошту, має бути поданий до поштового відділення оператора. , і вручається в інший спосіб - в канцелярії компетентної гміни, шляхом розміщення повідомлення про це біля дверей квартири адресата або в поштовій скриньці із зазначенням, де і коли залишено лист, та з вказівкою, що його слід отримати протягом семи днів з дати розміщення повідомлення. У разі неефективного закінчення цього терміну повідомлення слід повторити.

§ 5. На вимогу сторони видається довідка про те, що заочне судове рішення або наказ про сплату вважалися доставленими за вказаною адресою в порядку, передбаченому у § 1. У довідці за посадою зазначається, що наказ про визнання судового рішення чи наказу скасовано.]

.....
 (ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
 (місто та дата)

.....
 (назва та адрес підприємця)

OŚWIADCZENIE O UCHYLENIU SIĘ OD SKUTKÓW PRAWNYCH z powodu wprowadzenia w błąd

[ЗАЯВА ПРО ВІДМОВУ ПРАВОВИХ НАСЛІДКІВ - заява була зроблена під впливом помилки]

Oświadczam, że na podstawie art. 84 kodeksu cywilnego uchylam się od skutków prawnych mojego oświadczenia woli złożonego w dniu (вказіть дату) w którym zobowiązałem/am* (*оберіть відповідне) się do (опишіть детально)

*[Заявляю, що відповідно до ст. 84 ЦК утримуюсь від юридичних наслідків волевиявлення, вчиненого в якому я зобов'язався/лась *..... ..]*

Informuję, że złożenie przeze mnie oświadczenia nastąpiło pod wpływem błędu co do treści czynności prawnej, ponieważ (будь ласка, детально опишіть факти, що обґрунтовують заяву про уникнення правових наслідків).

[Повідомляю, що моя заява була зроблена під впливом помилки щодо змісту нормативно-правового акта, оскільки]

W związku z powyższym zachodzą okoliczności uzasadniające złożenie przeze mnie oświadczenia o uchyleniu się od skutków prawnych oświadczenia.

[У зв'язку з викладеним є обставини, що обґрунтовують моє подання заяви про уникнення правових наслідків заяви.]

.....
 (прізвище та ім'я споживача)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця)

WEZWANIE DO WYKONANIA UMOWY **[ВИМАГАННЯ ВИКОНАННЯ ДОГОВОРУ]**

Działając w imieniu własnym niniejszym wzywam Państwa do wykonania umowy zawartej w dniu (wkażcie datę придбання товару) dotyczącej (введіть чого стосується договір). Zgodnie z ustalonymi warunkami umowa miała być wykonana do dnia (wkażcie uzgodzoną datę виконання договору), co nie nastąpiło do dnia dzisiejszego.

[Діючи від свого імені, вимагаю від вас виконання договору, укладеного щодо Відповідно до узгоджених умов договір мав бути виконаний до, чого ще не відбулося.]

W związku z Państwa zwłoką na podstawie art. 491 § 1 kodeksu cywilnego wzywam do wykonania umowy w dodatkowym nieprzekraczalnym terminie do dnia (wkażcie datę). Równocześnie zastrzegam, że jeżeli dodatkowy termin minie bezskutecznie, odstąpię od zawartej z Państwem umowy.

[Через Вашу затримку відповідно до ст. 491 § 1 ЦК вимагаю виконати договір в додатковий строк до При цьому я залишаю за собою право відмовитися від укладеного з вами договору, якщо додатковий термін закінчиться безуспішно.]

.....
(прізвище та ім'я споживача)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця)

WEZWANIE DO WYKONANIA UMOWY SPRZEDAŻY
[ВИМАГАННЯ ВИКОНАННЯ ДОГОВОРУ ПРОДАЖУ]

Działając w imieniu własnym niniejszym wzywam Państwa do wykonania umowy sprzedaży zawartej w dniu (wpiśnij datę przybrania towaru) dotyczącej zakupu (opisz towar) . Zgodnie z warunkami towar miał być do mnie dostarczony do dnia (wpiśnij uzgodzoną datę dostawy towaru), co nie nastąpiło do dnia dzisiejszego.

[Діючи від свого імені, вимагаю від вас виконання договору, укладеного щодо придбання..... Згідно умов товар мав бути доставлений мені до числа, чого не відбулося до сьогоднішнього дня.]

W związku z Państwa zwłoką na podstawie art. 543[1] § 2 kodeksu cywilnego wzywam do wykonania umowy w dodatkowym nieprzekraczalnym terminie do dnia (wpiśnij datę). Równocześnie zastrzegam, że jeżeli dodatkowy termin minie bezskutecznie, odstąpię od zawartej z Państwem umowy.

[Через Вашу затримку відповідно до ст. 543[1] § 2 ЦК вимагаю виконати договір в додатковий строк до При цьому я залишаю за собою право відмовитися від укладеного з вами договору, якщо додатковий термін закінчиться безуспішно.]

.....
(прізвище та ім'я споживача)

.....
 (ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
 (місто та дата)

.....
 (назва та адрес підприємця)

WEZWANIE DO ZAPŁATY

[ВИМАГАННЯ ОПЛАТИ]

Działając w imieniu własnym, w związku z (вказати подію, що обґрунтовує вимогу про відшкодування, наприклад, відмову від договору на покупку [вказати вид товару]) wzywam Państwa do zapłaty kwoty (słownie:) zł.

[Діючи від свого імені, у зв'язку з Я вимагаю від вас сплатити суму (прописом:) PLN.]

Kwota ta stanowi (вказати, на якій підставі споживач заплатив підприємцю, наприклад, запитувана сума – це ціна за товар, аванс за договір тощо).

[Повна сума – це]

Żadaną kwotę proszę mi zwrócić (оберіть спосіб повернення, наприклад, банківський переказ, та вкажіть необхідні дані, наприклад, номер банківського рахунку). w nieprzekraczalnym terminie do dnia (вказіть точну дату)

[Вимагану суму потрібно повернути мені не пізніше]

W przypadku nieuregulowania przez Państwa w/w należności sprawa zostanie skierowana na drogę postępowania sądowego, co będzie wiązało się dla Państwa z koniecznością poniesienia dodatkowych kosztów.

[Якщо ви не сплатите вищезазначені суми, справа буде передана до суду, що потягне за собою необхідність стягнення з вас додаткових витрат.]

.....
 (прізвище та ім'я споживача)

.....
(ім'я, прізвище та адрес споживача)

.....
(місто та дата)

.....
(назва та адрес підприємця – Адміністратора
персональних даних)

WYCOFANIE ZGODY NA PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH W CELACH MARKETINGOWYCH

[ВІДКЛИКАННЯ ЗГОДИ НА ОБРОБКУ ОСОБИСТИХ ДАНИХ В МАРКЕТИНГОВИХ ЦІЛЯХ]

Na podstawie art. 7 ust. 3 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady(UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) cofam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w celach marketingowych (dotyczy to m.in. zgody na otrzymywanie informacji marketingowych i handlowych drogą elektroniczną oraz telefoniczną) i żądam ich usunięcia z Państwa baz danych.

[На підставі ст. 7 сек. 3 Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних та про вільний рух таких даних, а також про скасування Директиви 95/46 / ЄС (загальне положення про захист даних) Я відкликаю свою згоду на обробку моїх персональних даних з маркетинговими цілями (це включає згоду на отримання маркетингової та комерційної інформації електронною поштою та телефонічним шляхом) і прошу їх видалити з ваших баз даних.]

.....
(прізвище та ім'я споживача)



